Na ka Lokahi ka Lahui, e Loaa ai ka Ikaika.

KUOKOA HOME RULA

Ka Hiwahiwa a ka Lahui

I Pookalo Punana o na Home Rula Loaa ka Lunakila

BUKE VII. HONOLULU, OAHU, POALIMA, IANUARI 1, 1909. HELU 1.

Our English Items.

New Election For The Kauaians.

County of Kauai takes the lead of being the first political subdivison of Uncle Sam's Hawaiian possession to get a fresh tug-of-war over some living soul to occupy the chief chair in the Auditor's *sanctum sanctorum*. Fight will soon be on again for the Kauaians. Run and tumble over each other, friends; blow and be blown; pick up all the small motes in your foes' eyes, but hide all the beams in your own. This is a case of B.—vs—B. or D—vs—R. It is also a case, whether the Baker can bake Blake to a blake color; or whether Blake can daub the Baker with the yellow color. Maikai Kauai, hemolele i ka malie (Kauai is a beauty, it streches nicely out in a fine weather).

What is Poi?

Mr. Lorrin Andrews in his Hawaiian Dictionary gives the following definition of the word Poi: "The paste or pudding which was formerly the chief food of Hawaiians, and is so to a great extent yet. It is made of kalo, sweet potatoes or breadfruit, but mostly of kalo, by baking the above articles in ovens under ground, and afterwards peeling and pounding them with more or less water (but not much); it is then left in a mass to ferment; after fermentation, it is again worked over with more water until it has the consistency of thick paste. It is eaten cold with fingers."

The learned Hawaiian lexiographer, do not give the exact meaning of the word. Poi is a name given to mashed Kalo, potato, breadfruit or banana. The Kalo (a species of arum es-culentum) when cooked, is mashed or pounded with a stone, specially made for that purpose, until it becomes like a good soft (flour) dough. From that stage it is then reduce to what it is called—poi. It is only at this stage the word *poi* is used. When the taro is merely mashed, or pounded into a hard pulpy mass, it is called a pa'i-ai or pa'i-kalo. When it is reduce to a still softer condition, and could be twisted by the fingers, it is then called poi—whether hard or soft (poi paa or poi wali). When the poi is too soft, it is called poi hehee.

Our kanaka savant ventures to give his definition of Poi. He thinks that it primarily means to gather up; to collect, to pull up; to hold or lift up an article, lest it falls down or spills over. It is analogous to the word Hii, "to lift up; to carry upon the hips and support with the arms, as a child." An expert poi pounder will call the attention of an unskilful person when pounding taro, saying: "E *poi* mai ka-ai i ole e haule mawaho o ka papa." (Gather up the ai (foot) lest it falls over the board). He found a French definition of the word "poi" in Boniface Mosblech's "Vocabulaire Oceanien—Francais, et cetera, (Paris, 1843) to wit: "boullie de taro" (soft taro). That does not give the derivative definition of the word (kalo) any better than Mr. Andrews.'

In conclusion we add the old legend pertaining to the origin of Kalo (taro).

Wakea was the husband, and Papa was the wife, and they two were supposed by some ancient Hawaiian traditions, the first progenitors of the Hawaiian race. They lived on the Koolau side of the Island of Oahu, and also at Kalihi. Their first born son was of prematured birth. The little fellow died and its body was buried at one end of their house. After a while, from where the child's body was buried a new kind of plant shot up Nobody knows what it was. Finally, green leaves appeared. Wakea called the leaves "Lau-kapa-lili" (the quivering leaves) and the long stalk or stem of the plant was called "Ha-Loa" (long stalk or stem). The plant was finally called by Wakea as "Haloa." The word "Haloa" afterwards became "Kaloa," and it finally becomes "Kalo." The second son of Wakea was named "Haloa" in rememberance of the first Haloa or the *kalo* plant. And the mountain of Kualoa, Koolaupoko, Oahu is called the "Pali kapu o Haloa," or the "Sacred mountain of Haloa."

MR. CHARLES K. NOTLEY, the proprietor of KA NAI AUPUNI Printing Office will not come to Honolulu soon, as was expected by his friends. The great Home Rule leader is in perfect trim of health. Aloha Makahiki Hou KAHILIAULANI.

The Christmas exercises held by the Sunday School children of the Reorganized Church of Jesus Christ of Latter Day Saints in the little chapel at Kula-o-ka-Hua or Koula last Friday evening, were good and up to a high mark of efficiency. The little tots, as well as the older ones, were loaded down with the good things that gladden the hearts. Keep moving on in the good work of the Master.

[CONTINUED ON PAGE 2.]

Ka Moolelo Hiwahiwa o KAWELO

Ka Hiapa'iole a ka Ikaika, ka Mea Nana i Hoohaahaa ke Oolea o Kauahoa, ka Ui oHanalei;

O EA MEA NANA KA LAAU KAULANA O KUHEAA, A NANA KA WAHINE HOOLEI IKOI O —KANEWAHINEIKIAOHA—

Ke haawi mua aku nei ka mea kakau o keia Moolelo i kona Aloha Makahiki Hou i na makamaka ame na hoaloha o KA HIWAHIWA A KA LAHUI, mamua o kona waiho ana aku imua o lakou he mau olelo hoakaka pokole no ka mea e pili ana i keia moolelo.

E hooponopono ana ka mea kakau i ke kuauhau pili i na Kawelo i ikeia he poe Moi a he poe alii no Kauai; a ma ia ano e hoopauia ai kekahi mau kuhihewa i komo ma ka moolelo mua o Kawelo i hoopukaia ai e Mr. S. N. Haleole maloko o ka Nupepa KA HOKU O KA PAKIPIKA, i kupono ai i ke kuauhau oiaio o ua poe Kawelo nei elike me na mea i loaa i ka mea kakau maloko o na mookuauhau alii o Kauai.

E komo ana ma keia hookaau hou ana o nei moolelo kaulana o Kawelo, he mahele hou, oia ke kaikuaana iole o Kawelo ame Kamalama. A pela nohoi me kekahi mau mahele ano nui e ae e mikololelehua ai ka hoonuu ana iho o ka moolelo, oia no oe o ka pauku waena o ua anae i hele a pala-ka-*he* ka ai o Maka'ukiu i ka ua mea o ka nui o ka momona.

HOOULUMAHIEHIE-I-KA-ONI-MALIE-A-PUA-LILIA-LANA-I-KA-WAI.

MOKUNA I.

KE KUAUHAU O KAWELO.

O ke kumu i loaa mai ai na Kawelo apau i ikeia ma Kauai, ka aina nona ka mahaloia ana—

"Maikai Kauai; hemolele i ka malie,
Kupu kelakela ke poo o Waialeale,

oia no o Kawelomahamahaia, keiki a Kamakapu (k) me Pawahine. A o keia Kawelo hoi ka mea nona ke mele kaulana loa i kapaia o "Kahiukakuakapu o Kawelo," i hooholoia penei:

Kahiukakuakapu o Kawelo,
O na mahamaha o Kawelo maha i'a,
O na mahii i'a ia o Kawelomahamahaia,
He kanaka o Kawelo, he i'a;
He kanaka ia i kupu na oho i ka lae,
O ke amio, ka mio o ka i'a kapu,
No laila ka unahi makoe alii,
Kawelo hi'u i'a, o ka unahi kala kua,
I ke kala-kua i ka api maha o ka i'a,
O na hapuna maka o ka i'a kapu,
Inu a mahuna ka i'a i ka awa,
He i'a no, he kanaka kekahi kino,
O ua kino kanaka la o ke awakoo,
E kookoo ana i Wailuahoano."

keia Kawelo, he Moi nui oia no Kauai, oiai he moopuna ponoi oia na Kahakumakalina. Noho aku nei keia Kawelomahamahaia i kana wahine, o Kapohinaokalani, hanau mai la na laua o Kawelomakualua, Kaweloikiakoo me Kooakapoko, he poe keikikane keia; a o na kaikamahine o Kaawihiokalani, Kaenakuokalani, Kawelolauhuki ame Malaiakalani. O Kaweloikiakoo me Kooakapoko, he mau nuli laua no Malaiaikalani. A ua hoihoi nae ka mea kakau moolelo ia laua ma ka puulu hanau keikikane a Kawelomahamahai'a me Kapohinaokalani, elike me ia i hoikeia ae la.

I ka wa e ola ana o Kawelomahamahaia, ma kona mau la e noho alii ana no Kauai, ua hana oia i na hana e laupa'i nui ai na kanaka maluna o ka aina, mamuli o kona nana ana i ke kanaka nui ame ke kanaka iki; ke kanaka ulakolako o ka noho ana ame ke kanaka hemahema a nele o ka noho ana. Ua hoomahuahua aku oia i na aina o na alii eleu a mikiala ma ka hana; a o na alii palaualelo a makemake ole i ka hana, ua pa'i aku la oia i kekahi mau lihi pepeiao o ko lakou mau aina, a haawi ae la no na makaainana nele aina, a makemake hoi e hoolu i na mea e waiwai ai ka aina, e ola ai ka noho ana o ke kane ame ka wahine ame ka laua mau keiki. Nolaila, ua ulu nui ka lahui kanaka a nui nohoi ke kuonoono maluna o ka aina mai o a o. Ua maluhia nohoi ka aina, oiai ua laho na mea apau e pono ai ka noho ana.

Ua nui ke aloha o na alii ame na makaainana i ko lakou Moi, a ma kona wa i make ai, ua hoomana maoliia oia ma ke ano i akua. A ua oleloia, ua lilo oia i kino i'a, oia hoi, he mano. A oia no ka mano alii kiai o ka mokupuni o Kauai. Eia i kekahi poe e ola nei i keia wa, e malamaia nei kona kino i'a, ma ke ano kino pohaku maoli.

Ua ike ka mea e kakau nei i keia moolelo i kekahi pohaku uuku ekolu paha iniha ka loa. He i'a maoli no kona ano apau. Ke kua-la no o ka i'a; ka opu no o ka i'a; ka hi'u no o ka i'a; ka waha no o ka i'a; a o na ano no apau o ka i'a. Hookahi aoao ulaula o keia wahi pohaku kupanaha, a hookahi aoao eleele.

No keia kino i'a o Kawelomahamahaia, ke mele i hoikeia ae la e ka mea kakau. Ua oleloia o kekahi mahele keia o ka pule o ua i'a alii nei o Kauai o "Manokalanipo"

Mahope aku o ka hala ana aku o Kawelomahamahaia i ka make, ua noho ae la kana keiki hiapo o Kawelomakualua. O kana wahine, oia no o Kaawihiokalani. Na laua mai hoi, hanau mai o Kawelo Aikanaka, ame Kawelo-Peekoa he mau mahoe. O Kawelo-Aikanaka, oia hoi, o Aikanaka, ke alii a Moi Aimoku o Kauai i lilo aku ai o Kauahoa ka "Ui o Hanalei" i pukaua nui, oia ka Aikanaka alii i holoholo pu ai me Kaweloleimakua, ka mea nona keia moolelo.

O Kaweloleimakua, i kapaia i kahi wa, o Kawelo-a-Maihuna, ke koa kaulana hoi a keia moolelo e hooulumahiehie aku ai i na kini makamaka heluhelu o KA HIWAHIWA A KA LAHUI, oia ke keiki a Malaiakalani, kaikuahine muli loa o Kawelomakualua, ame kekahi alii koikoi o Hanamaulu, o Maihuna ka inoa. A oia no ka mea i kaheaia ai ka mea nona nei moolelo o Kawelo-a-Maihuna.

A penei nae ka hanau ana o keia hanauna a Maihuna ame Malaiakalani. I na la mua o ko laua noho hoao ana a'e, he kane a he wahine, ua hapai iho la o Malaiakalani. Aole i kana mai ka hauoli o ua mau alii nei no keia pomaikai i loaa mai ia laua. I ka hele ana nohoi o nei opu hapai o Malaiakalani a hiki i ka puni ana, hanau mai la oia i ua opu nei ona. I ka hemo ana mai nae o ua keiki nei, he alualu wale no. Aohe wahi ano o ke kanaka.

No nei hanau eepa ana o ua kaikuahine alii nei o ka Moi Kawelomakualua i keia alualu; aole nohoi i kana mai o ka paki liilii o na waimaka o Maihuna, no ke aloha i ka wahine, no keia hanau eepa a hoomanaonao nohoi i loaa i ka wahine o kona mau la heu ole.

I ka hana ana o ke kahu alii pale keiki i kana hana apau, wahi ae la i ka alualu a paa i ke kapa mahuna, alaila, lalau mai la ke alii kane i ua puolo nei a paa i kona lima. Me na waimaka walohia no e hiolo ana mai kona mau maka iho, nee aku la a ma ke poo o ka wahine e moe la i na nipoa koikoi a ehaeha nohoi a nei mea he hanau keiki, alaila, pane iho la ia:

"Auhea oe, e ka wahine, eia ke keiki a kaua la he alualu wale no. Aloha wale no ka hoi oe, e ka wahine, i ka hoomanawanui ana i ka eha o ka hapai ana i nei alualu. Kai no paha hoi, he kanaka keia, eia ka, he puolo manaonao na kaua: E kiola paha nei mea ino, e kanu aku a nalo iloko o ka lepo. I mea hoomanaonao aha keia a kaua e hauoli aku ai?"

I lawa apau kela mau olelo a Maihuna, o ka haluku iho la no ia o kekahi ku-a-ua nui a ka launa ole, olapa ka uwila a nakulu paapaaina ana ka leo o ka hekili. Hu'e ka wai kea me ka wai ula i ka moana. He wa pokole wale no nae hoi ia kapekupeku ana iho a ka ua, ka uwila ame ka hekili, o ka malie ae la no ia. Ia manawa, pane ae la o Malaiakalani i ke kane:

"Auhea oe, e ke kane, alia kaua e hoonalo e aku i kena cepi, a kaua, aia a hoea mai kuu mau wahi kahu hanai. E hoouna aku oe i elele e kii ia laua i Hanalei me ia ohana o kakou no ka hanau nohoi o ka opu oia wahine au. Nolaila, e hookomo aku oe i ka puolo, me ka wili hou iho nae hoi a paa i kapa mawaho iloko o kekahi umeke pohue hou a kaua. E uhi oe a paa ka umeke i kekahi ahu manu uuku o kaua; alaila, pu ae nohoi ke koko a paa mawaho, a hoopaa aku ka pu o ke koko i kaupoku o ka hale."

Ua hooko aku la o Maihuna i ke kauoha a ka wahine. Ua hoounaia ke kukini e kii i na kahu hanai o ke aliiwahine i Hanalei i ka hale o ke aliiwahine o Kaenakuokalani ne kana kane o Mahamoku, kahi hoi a na wahi kahu hanai o Malaiakalani i kii ia mai ai e hele aku, ua hanau iho la ia aliiwahine he keikikane.

Hoike aku la ke kukini i ua mau wahi elemakule nei i hoounaia aku oia e ke alii, e Maihuna, no ke kii ana aku ia laua e hoi laua i Hanamaulu, ua hanau o Malaiakalani, ka hanai a laua. "Nolaila, na olua no olua e hoi ae, eia au ke hoi nei," i pane hope aku ai ua wahi kukini nei, a haalele aku la ia Hanalei.

O na wahi elemakule hoi, hoike ae la laua i ka lohe i ke alo alii o Kaenakuokalani me Mahamoku no ka hanau ana o Malaiakalani. Nolaila, uhoi mai la ua mau wahi elemakule nei, a puka nohoi ka hoku Kauopae, hiki laua nei i ka laula o Kapaa, mai laila aku laua nei, hoea i Wailua, kahi e noho ana ka hanai Moi a laua. Aole laua nei i kipa kauhale. Au aku la laua nei i ka muliwai o Wailua a pae ma kela aoao. Ke alamiki wale ala kahi luahine me ka hoomanawanui i ka maopa, a o kahi elemakule nohoi ke kaukoe nei no, me kahi mamaka ukana o laua.

O ka hele ia a mahiki kahi la maluna ae o ka likai, hoea ana laua nei i ka hale o na hanai. Ea aku laua nei, aole i ala ae na hanai. E uhiamoe ana no. Hookunukunu iho la kahi elemakule kane. A ke pau hoi kana kunu ana; pii ae la hoi kahi luahine i ka hoe, e hoe ai; elike me ka mea mau i ka poe i maloeloe a kani ka hae.

Maloo na Iwi o Hua i ka La.

Mr. Lunahooponopono;

Aloha oe, —

Eia ka'u mea hou ku nohoi i ka pilikia, ka noho ana o ka aina kula, oia keia piha ae nei ka 9 mahina o ka La ana o ka aina nei, aole haule Ua mai, maloo ka Wai o na lua wai o Ulupalakua nei, nui ka make o ka Pipi a me ka Lio i ka, wai ole, aole Ua, pau pu me na kanaka. a ke manao nei e hoi i kai o kahakai e noho ai i kahi o ka wai kai i pono ai ka noho ana i pono ai keia Ai o ka Palaoa, aole wahi pono, ke houhewa nei i keia mau la na kanaka o ka Aina Kula nei, i na pela keia makahiki hou pau loa na wahi kanaka i ka haalele i ka [illegible] haawina hookahi.

Owau no,

J Napua.

He Nane Hua Ulu.

Mr, Lunahooponopono;

Aloha Makahiki Hou oe:—

E oluolu oe e hookomo iho ma kahi kaawale o ka hiwahiwa a ka Lahui i na ulu A'a a iole, o ka lei o Lelo, i ike mai ai na kini imi mea pohihihi o kaua.

He mau ulu ka'u he 27 ka nui, ua manao au he mau ulu ia no ka la Makahiki Hou, a, eia nae ka mea a piki, ua pa e mai ka makani me ka puahi nui, a ua pau loa na ulu i ka lu ia iLalo. Ua loaa aku ia u he 13 ulu, ma ka akau o kuu hale moe. A penei ka hoonee ana o na ulu he 13:—

Ulu 4, 5, 7, 13, 5, 7 ala'au iwaena o na Lahui like ole o ke ao nei.

Ulu 11, 3, 7, 2, 8 O wau me oukou, me kakou no apau. 12, 9, 6, 1 lohe aku la au i ka leo o kuu mama aloha i ka pane ana mai, pepe pau kela. Ina e hookuene pono ia, keia mau ulu he 13, E loaa no au he olelo kaulana no Hawaii nei.

Na ulu 14, ma ka hema penela kona hoobeno ana 2, 8 Owau ka hoola o ke ao holookoa 11, 12, 13, 14 He l'a kaulana au, he noho pu au me kakou a pau, Ulu 1, 7, 3, 4, 5, 6, 2 He olelo kaulana au no ke Teritore o kakou nei. I na e hookuene pono ia na ulu he 14, He puna kaulana au no ke Kalana o Maui nei. O ka mea e loaa mua ana he 10 pouleta ka'u makana. Ua lawa au me ka mahalo, ina keiki onin hua metala ko'u welina. Me ka Lunahooponopono kou aloha makahiki hou.

Owau no me ka olalo,

Hima Saloon.

Lahaina, Maui.

He Leo Poloai i na Poe Lawe Nupepa

Oiai ke kuloke loa mai nei e hele keia makahiki i kuahu, a komo akou i ka M. H. 1909 e nee mai nei, Nolaila, ke kahea aku nei au i na hoaloha ame na makamaka na luna ame na poe lawe pakahi, o ka Nupepa Kuokoa Home Rula, ka Hiwahiwa hoi a kakou, a o ka poe hoi e noho nie nei no na uku o ka lakou pepa mai keia makahiki mai nei a nee mai nei i keia makahiki, e hookaa mai oukou i ko oukou [illegible] ka [illegible] mau pepa na keia makahiki ae, ka makahiki e noho mai ai ka Ahaolelo a nee aku ai hoi na luna o ke Aupuni hou o ka Mokupuni o Oahu nei.

E hoouna pololei mai i na dala (aole poleta) ma na kikoo leta a dala maoli paha ma ka inoa o ka luna hoouna pepa o keia Keena.

JOSEPH KAMAINAELE,
Luna Hooponopono Pepa.

Keena Pa'i o KA NAI AUPUNI [illegible] Kukui E. [illegible] No. 12, 'oo.